

**URADNI LIST**

46 Official Gazette of RS. no. 46/2008
dated 13 5 2008

60 . the Law on Ratification of the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Macedonia on the employment of seasonal workers (BMKZSD) Page 1568th

On the basis of the second indent of the first paragraph of Article 107 and the first paragraph of Article 91 of the Constitution of the Republic of Slovenia issues

COMMAND

**declaring the Law on Ratification of the Agreement between the Government of the
Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Macedonia on the
employment of seasonal workers (BMKZSD)**

Promulgate the Law on Ratification of the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Macedonia on the employment of seasonal workers (BMKZSD), adopted by the National Assembly of the Republic of Slovenia on 22 April 2008.

No. 003-02-4/2008-17

Ljubljana, 30 April 2008

dr. Danilo Türk
President of
the Republic of Slovenia

**THE LAW OF
AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA ON EMPLOYMENT seasonal
workers (BMKZSD)**

Article 1

AGREEMENT between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Macedonia on the employment of seasonal workers, signed in Skopje on 27 February 2007.

Article 2

Have agreed in Slovenian and Macedonian language reads as follows:

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA ON EMPLOYMENT seasonal workers

Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Macedonia (hereinafter referred to as Parties) Desiring to strengthen the existing ties between the Republic of Slovenia and the Republic of Macedonia and the common organization of the seasonal employment of their citizens agreed as follows:

Article 1

This Agreement sets out the organization for the implementation of the agreement, the method of exchange of information, the nature of seasonal work, the number of seasonal workers, conditions and recruitment process time employment of seasonal workers of one Contracting State in the other Contracting Party employers and their competent ministries to oversee implementation of the agreement.

Article 2

Organization for the implementation of the agreement (hereinafter: the competent authorities of the Contracting Parties to employment) are:

- In Slovenia: Institute of the Republic of Slovenia for Employment,
- The Republic of Macedonia: Employment Agency of the Republic of Macedonia.

Article 3

Seasonal work the citizens of both countries can be carried out only under the provisions of this Agreement and pursuant to a contract of employment may be concluded for a minimum of three and a maximum of nine months in a calendar year.

Article 4

- (1) The seasonal work in construction can be carried out up to a maximum of nine months in a calendar year.
- (2) For this work can be a single employer enters into a contract of employment with as many seasonal workers the other Contracting Party, as far as the regular employees.
- (3) The employment contract for seasonal work in construction, the same seasonal worker in the next calendar year concluded at least three months after termination of employment in the country of the other Party.
- (4) Seasonal work in agriculture and forestry can be carried out up to six months in a calendar year. Each seasonal worker may conclude a contract of employment up to three times in a calendar year.
- (5) Other seasonal work can be carried out up to a maximum of three months in a calendar year.

Article 5

- (1) The competent authorities of the Contracting Parties to the Employment before the end of the current year the situation on the labor market and the needs of employers for the implementation of seasonal employment exchange information on demand for seasonal workers.
- (2) Annexes 1 and 2, which are an integral part of this Agreement shall determine how such information exchange, the number of seasonal workers in the calendar year, the procedure and the documents required for employment in accordance with the laws of the Contracting Parties.

Article 6

The Parties shall ensure that employers and seasonal workers in accordance with this Agreement and the legislation of the country in which the work will be performed, qualify for a seasonal job, issue a permit for seasonal work and residence permit for the duration of seasonal employment.

Article 7

- (1) After the expiry of the residence permit and a work permit or employment relationship is terminated in any other manner seasonal worker must leave the country of employment.
- (2) Upon early termination of the employment relationship, the employer to the competent authority for employment immediately return a work permit. The competent authorities of the Contracting Parties to the early termination of the employment relationship inform each other.
- (3) The State Party from which the employee is coming, should provide the necessary procedural steps for his return.

Article 8

- (1) Each Contracting Party reserves the right person employed under this Agreement shall be ordered to leave its territory if the presence of that person threatens national security and public order or public health of this country.
- (2) In such cases, inform the ambassador and consular authorities.

Article 9

Persons employed under this Agreement in the other Contracting State, may be your legal wage in the form of convertible currencies into their country in accordance with the legislation in force in the country of employment.

Article 10

Rights of seasonal workers Parties arising out of this Agreement are intended solely for him and do not extend to members of their families.

Article 11

Questions about social security shall be resolved in accordance with the Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Macedonia on Social Security signed on 13 7 1998.

Article 12

(1) The Ministries of the Parties responsible for the work, supervise the implementation of this Agreement.

(2) Representatives of both parties, at the request of an interested party sends to the competent ministry, meet for supervision and monitoring of the implementation of this Agreement.

Article 13

(1) This Agreement is concluded for a period of two years. Each will be automatically renewed for the following year, unless either Contracting Party not later than three months before the expiration of the calendar year following the diplomatic channel does not communicate to terminate the Agreement.

(2) The employment contracts entered into before the termination of the agreement, regardless of termination shall be subject to his passing.

Article 14

This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties through the diplomatic channels, the completion of the procedures established for this purpose by the law of the Contracting Parties.

Done in Skopje on 27 February 2007 in duplicate in the Slovenian and Macedonian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of

ANNEX 1

TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA ON EMPLOYMENT seasonal workers

Article 1

This appendix provides means for the exchange of information between the Employment Service of Slovenia Employment (hereinafter referred to as the Institute) and the Agency for Employment of the Republic of Macedonia (hereinafter: the Agency) as the contractor for the agreement, the number of seasonal workers in the calendar year may be seasonal employment in the Republic of Slovenia, as well as the procedure and necessary documents to carry out the work in accordance with Slovenian legislation.

Article 2

(1) In 2007, with employers in the Republic of Slovenia may employ more than 600 seasonal workers (hereinafter referred to as quota) from the Republic of Macedonia, regardless of the duration of seasonal employment.

(2) Work that begins during the current calendar year and continues into the next calendar year shall be counted against the number of seasonal employment in the current calendar year.

Article 3

Applications for employment of seasonal workers from the Republic of Macedonia solves the institution of the quota and the dates of lodgement of applications.

Article 4

(1) The employer of the Republic of Slovenia, which is seeking to recruit seasonal workers from the Republic of Macedonia, submit an application the central office of the institute.

(2) request the employer must provide the following information and attachments:

- a) the full address of the firm,
- b) how many employees had employer during the previous calendar year,

c) how many seasonal workers and some professional composition are seeking to recruit and

c) the address or addresses of homes where they will be seasonal workers during their employment resided in the Republic of Slovenia.

(3) In addition to the information referred to in the preceding paragraph central service institution itself or on the basis of evidence of the employer finds that the prohibition does not have any new employment.

(4) the employer may be given more than the number of work permits for seasonal work in construction, as far as it was in the previous calendar year for at least six months employees. This number does not include foreigners who were recruited on the basis of work permits for seasonal work.

Article 5

(1) The central office of the Institute check quota utilization and compliance of the employer in the previous article.

(2) Where the quota is still available and the employer qualifies to be issued to institute the prior approval of the utilization of quotas and employer, how many work permits may apply. Otherwise inform him that the quota is exhausted or do not qualify for the quota benefit.

Article 6

(1) After obtaining the prior approval of the quota benefit the employer in the Regional Office on Form PD login vacancy in the central department of the Institute is awarded bids for contracts. The offer must contain the information about the job and the necessary qualifications or professional competence, gross and net monthly salary, working conditions, place or places of employment, housing, worker and the time for which the contract is concluded. The central offices of the preparation of uniform forms offer.

(2) The central office sends the institute offers agency, which when applied selects the candidates according to the regulations of the Republic of Macedonia.

(3) The list of candidates submitted by the agency for the individual employer sends a central service institution contains for each selected candidate's name and surname of birth, address of residence, number of travel document when it is issued and is valid until when, marital status, education or professional qualifications and work experience.

(4) The central office sends after receiving the list referred to in the preceding paragraph employer.

(5) The employer shall select from a list of candidates and submit an application for a work permit central service institution. The application shall be accompanied by your side signed contracts in five copies.

(6) The central office of the contract stamped and sent by the agency to ask the candidates to be signed.

(7) The Agency signed contracts with copies of passports of each candidate to the Central office of the institute.

Article 7

Upon receipt of the signed contracts and copies of passports issued by the central offices of the work permit. The original agency sends a copy to the employer.

Article 8

Agency handed a work permit applicant and referred to the diplomatic or consular mission of the Republic of Slovenia to the Republic of Macedonia in order to obtain a residence permit.

Article 9

If an employer wishes to employ a well-known candidate may, after obtaining the approval of the utilization of quotas immediately submit an application for a work permit with the prescribed supporting documents and attach to your hand a signed contract in five copies. The process continues in accordance with the sixth and seventh paragraph of Article 6, and 7 and 8 of this Annex.

Article 10

(1) The costs of fees and charges in connection with the issuance of work permits shall be borne by the employer.

(2) Costs for residence permits, travel expenses and accommodation and meals shall be borne by the employee, unless the Parties agree otherwise.

Article 11

(1) The Slovenian side in accordance with the applicable legislation amended the procedure for issuing work permits and residence permits.

(2) The maximum number of seasonal workers or quota of work permits in the first paragraph of Article 2 of this Annex, the Slovenian side is determined for each subsequent calendar year, and about the end of November of the current year through diplomatic channels to inform the Macedonian side. If the Macedonian side until the end of November of the current year do not receive a notification of the amount of quota for the following calendar year, subject to last a quota.

ANNEX 2

organizational process for recruitment of seasonal WORKERS FROM THE REPUBLIC OF SLOVENIA IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA

This process relates to the employment of nationals of the Republic of Slovenia for seasonal work in the context of the laws relating to the entry and employment of foreign nationals in the Republic of Macedonia.

Article 1

(1) The employer of the Republic of Macedonia, which is seeking to recruit seasonal workers from the Republic of Slovenia in accordance with the terms of the Agreement between the Government of the Republic of Macedonia and the Government of the Republic of Slovenia on the employment of seasonal workers and of this Annex, the regional office of the Employment Agency of the Republic of Macedonia - center Employment deliver a signed request to that established the employer at least one month prior to the commencement of employment of workers in order to check whether they are available to unemployed persons who

are nationals of the Republic of Macedonia and could, depending on their ability wish to apply for these jobs.

(2) request an employer who wishes to employ seasonal workers from the Republic of Slovenia, can be delivered to other centers of employment, in order to ascertain whether the employer meets the requirements of the domestic labor force.

(3) The employer must claim the center for employment in the Republic of Macedonia to deliver data on the number of staff required, their skills (specialties), to some form of work is involved and for which the period of seasonal work they wish to employ, describe the work conditions and place of work the price of labor, expressed as an amount per single unit (hour), and submit their letter of agreement with the fact that his workforce will be provided from the Republic of Slovenia, where it is not possible to provide the domestic labor market.

Article 2

If an employer receives a reply Centre for Employment Agency Employment of the Republic of Macedonia to the required labor force can not be obtained on the domestic labor market, the competent center for employment in addition to an application accompanied by a statement that will take care of living and medical expenses of an employed worker of the Republic of Slovenia to issuing residence permits and that they will be covered with suitable insurance fund.

Article 3

(1) An employer who has to get a response to your request of the Agency for Employment of the Republic of Macedonia (hereinafter: the Agency) and meets the conditions set out in Article 2 of this Annex, this argument must be authenticated and validated, and deliver a diplomatic or consular mission of the Republic of Macedonia in the Republic of Slovenia through the intermediary agency.

(2) The diplomatic mission or consular post of the Republic of Macedonia to receive a request sent by the agency shall submit to the competent services of the Republic of Slovenia to implement the procedure for the selection of employees who meet the requirements of the employer.

Article 4

In addition to the conditions of the employer, candidates for employment must meet the following:

- Be older than 21 and younger than 60 years;
- Be free of criminal record;
- Have a health certificate issued by a competent civil service, it must be stated that they do not have any of endemic communicable diseases;
- Have appropriate qualifications, which verifies the competent department;
- Have regulated their military obligation or has to be free.

Article 5

After the selection of workers who are nationals of the Republic of Slovenia, the relevant departments of the Republic of Slovenia supplied a list of those employees with personal information (identification data, marital status, age, selected employees, qualifications, work experience) diplomatic and consular mission of the Republic of Macedonia, sent by the Ministry of the Interior Republic of Macedonia - Department for Foreigners and Immigration, to persons on the list to check the security

point of view.

Article 6

(1) After verifying the Ministry of Interior of the Republic of Macedonia - Department for Foreigners and Immigration sent a list of selected agency workers who invite the employer to the agency complete and sign a contract of employment for persons on the list.

(2) The Agency shall give its consent for the employment of a person under an employment contract the employer, which together with the contract sends a diplomatic or consular mission of the Republic of Macedonia, the Republic of Slovenia.

Article 7

Following receipt of the required documentation to the employer's diplomatic or consular mission of the Republic of Macedonia in accordance with Article 6 of this Annex shall inform all the relevant departments of the Republic of Slovenia to refer those who are employed as seasonal workers, at a diplomatic mission or consular post of the Republic of Macedonia, the Republic of Slovenia for obtaining entry -exit visa marked "For employment." These persons must bring the documents to be shown to meet all the conditions laid down in Article 4 of this Annex. Entry-exit visa "for employment" valid for 30 days from the date of issue.

Article 8

(1) Costs of arrival and departure of seasonal workers shall be borne by the employee or employer under a contract of employment.

(2) The competent departments of the Republic of Macedonia may refuse to issue entry permits for workers, if they have not signed an employment contract in accordance with Article 6 of this Annex, if they do not have valid documents, or if you do not meet the legal conditions for entry into the country. The names of the workers rejected will be delivered to the competent services of the Republic of Slovenia. In such a case, the contract of employment is invalid.

Article 9

(1) When a seasonal worker who enters the Republic of Macedonia must report the employer is obliged to accept and provide it residence and arrange to meet his other life needs (food). Until the date of employment, the employer is obliged the agency to obtain the document approving the conclusion of an employment relationship with a foreign citizen for a specific foreign worker for this job you must submit a photocopy of his passport document with the entry-exit visa "for employment" and a contract of employment which are signed by the employer and the employee.

(2) The employee shall be required by the employer through the ten days from the date of entry into the country to report to the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Macedonia - Department for Foreigners and Immigration in order to obtain a document of temporary residence based on employment, indicating the duration of employment shown in certificate of authorization, issued by the agency.

(3) In the center of employment in the area in which the head office of the employer, by virtue of the transitional processes shall authenticate the documents for admission to employment in accordance with the legislation of the Republic of Macedonia.

Article 10

(1) The legitimation before the competent authorities of the worker during their stay in the Republic of Macedonia at all times shall also carry a work permit and a residence permit, as well as permit the entry and exit from the country, as long as it is valid.

(2) After the expiry of the contract of employment, the worker must before leaving the Republic of Macedonia to return their certificate of approval for work and residence permit to the competent authorities that they have issued.

Article 11

(1) In case of application of Article 7 of this Agreement are employees of the embassy of the Republic of Slovenia, the Republic of Macedonia are obliged to facilitate the worker returns to his country.

(2) At any cost for returning the employee must, within 30 days from the date of employment with the employer to deposit funds for transportation by land transport vehicle.

(3) The employer shall pay the employee funds on deposit at the date of a possible expulsion from the country or on the date of termination of the employment contract.

Article 12

Transfer of paying workers shall be performed in accordance with the applicable national legislation.

Article 13

Citizens of the Republic of Slovenia, which are seasonally employed in the Republic of Macedonia, at the time of their legal employment rights and obligations in accordance with the labor legislation of the Republic of Macedonia.

Article 14

If the employee violates the provisions of this Agreement and this Annex, it shall prohibit any subsequent employment in the Republic of Macedonia.

Article 15

To achieve the objectives of this Agreement, the Republic of Macedonia in its diplomatic-consular mission of the Republic of Slovenia shall determine the working consultant (advisor to the demand for labor), whose duties would be related to the supervision and implementation of procedures that are necessary for the recruitment of workers from the Republic of Slovenia Republic of Macedonia, as agreed under the Agreement and this Annex.

Д ® Г ® В ® Р

ПОМЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА

МАКЕДОНИЈА ЗА ВРАБОТУВАЊЕ НА СЕЗОНСКИ РАБОТНИЦИ

Владата на Република Словенија и Владата на Република Македонија (во натамошниот текст: договорни страни) со желба за зацврстување на постојните врски помеѓу Република Словенија и Република Македонија и заедничко регулирање на сезонското вработување на нивните државјани, се договорија:

Член 1

Овој договор ги определува организациите за спроведување на договорот, начинот на размена на информации, видот на сезонските работи, бројот на сезонските работници, условите и постапката за вработување, времето за вработување на сезонски работници на едната договорна страна кај работодавачи на другата договорна страна и министерствата надлежни за следење на спроведувањето на договорот.

Член 2

Организации за спроведување на договорот (во натамошниот текст: надлежни органи на договорните страни за вработување) се:

- Во Република Словенија: Завод на Република Словенија за вработување,
- Во Република Македонија: Агенција за вработување на Република Македонија.

Член 3

Сезонските работи на државјаните на двете држави може да се изведуваат само врз основа на одредбите од овој договор и врз основа на договор за вработување, којшто може да се склучи за период од најмалку три и најмногу девет месеци во календарската година.

Член 4

(1) Сезонските работи во градежништвото може да се изведуваат најмногу до девет месеци во календарската година.

(2) За тие работи, одделен работодавач може да склучи договор за вработување со онолку сезонски работници од другата договорна страна, колку што има редовно вработени работници.

(3) Договор за вработување за сезонски работи во градежништвото, ист сезонски работник во следната календарска година, може да склучи по најмалку три-месечен прекин на вработувањето кај другата договорна страна.

(4) Сезонските работи во земјоделството и шумарството можат да се изведуваат најмногу до шест месеци во календарската година. Одделен сезонски работник може да склучи договор за вработување најмногу три пати во календарската година.

(5) Другите сезонски работи може да се изведуваат најмногу до три месеци во календарската година.

Член 5

(1) Надлежните органи на договорните страни за вработување, пред крајот на тековната година, зависно од состојбата на пазарот на трудот и потребите на работодавачите за изведување на сезонска работа, си разменуваат податоци за побарувањата за сезонски работници.

(2) Со прилозите 1 и 2, коишто се составен дел од овој договор, се определува начинот на размена на информации, бројот на сезонските работници во календарската година, постапката и потребните документи за вработување во согласност со законодавството на договорната страна.

Член 6

Договорните страни гарантираат дека на работодавачите, односно сезонските работници, кои во согласност со овој договор и законодавството на државата во која ќе се извршува работата, ги исполнуваат условите за сезонско вработување, ќе им се издаде дозвола за сезонско вработување и дозвола за престој за времето на сезонското вработување.

Член 7

(1) По истекот на важноста на дозволата за престој и дозволата за работа или по престанување на работниот однос на било каков друг начин, сезонскиот работник мора да ја напушти државата на вработувањето.

(2) Во случај на предвременно престанување на работниот однос, работодавачот мора на надлежниот орган за вработување веднаш да му ја врати дозволата за работа. Надлежните органи на договорните страни, за предвремените престанувања на работниот однос меѓусебно се известуваат.

(3) Државата на договорната страна, од каде што доаѓа вработениот, мора да ги обезбеди потребните мерки на постапката за негово враќање.

Член 8

(1) Секоја договорна страна го задржува правото, на лицето вработено според овој договор, да му определи да ја напушти нејзината територија ако присуството на тоа лице ја загрозува националната безбедност и јавниот мир или јавното здравје на таа држава.

(2) Во таквите случаи се известуваат амбасадорот и конзуларните органи.

Член 9

Лицата, вработени според овој договор во државата на другата договорна страна, можат својата законска плата во форма на конвертибилна валута, да ја пренесат во својата држава во согласност со законодавството што важи во државата на вработувањето.

Член 10

Правата на сезонските работници на договорните страни, коишто произлегуваат од спроведувањето на овој договор се наменети само за нив и не се прошируваат на членовите на нивните семејства.

Член 11

Прашањата во врска со социјалното осигурување се решаваат во согласност со Договорот за социјално осигурување помеѓу Република Словенија и Република Македонија, склучен на 13 7 1998 година.

Член 12

(1) Министерствата на договорните страни надлежни за труд, го следат спроведувањето на овој договор.

(2) Претставници од двете договорни страни, на барање коешто заинтересираната страна ќе го испрати до надлежното министерство, можат да се состануваат заради контрола, односно следење на спроведувањето на овој договор.

Член 13

(1) Договорот се склучува за период од две години. Секојпат, автоматски се продолжува за следната година, ако ниедна од договорните страни најдоцна три месеци пред истекот на календарската година, по дипломатски пат не соопшти дека го откажува договорот.

(2) Договорите за вработување, склучени пред откажувањето на овој договор, независно од откажувањето, важечки се до нивното истекување.

Член 14

Овој договор почнува да важи на денот кога договорните страни меѓусебно, по дипломатски пат, ќе се известат дека се завршени постапките коишто ги предвидуваат законодавствата на договорните страни.

Составен во Скопје на 27 февруари 2007 година, во два примерока, на словенечки и македонски јазик, при што двата текста се еднакво веродостојни.

ЗА ВЛАДАТА
НА РЕПУБЛИКА
СЛОВЕНИЈА
Андреј Визјак ср ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА Љупчо
Мешков ср

ПРИЛОГ 1

КОН ДОГОВОРОТ ПОМЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА ВРАБОТУВАЊЕ НА СЕЗОНСКИ РАБОТНИЦИ

Член 1

Овој прилог ги утврдува, начинот на размена на информации помеѓу Заводот на Република Словенија за вработување (во натамошниот текст: Завод) и Агенцијата за вработување на Република Македонија (во натамошниот текст: Агенција) како спроведувачи на договорот, бројот на сезонските работници кои во календарската година можат сезонски да се вработат во Република Словенија, како и постапката и потребните документи за спроведување на вработувањето согласно словенечкото законодавство.

Член 2

(1) Во 2007 година кај работодавачите во Република Словенија можат да се вработат најмногу 600 сезонски работници (во натамошниот текст: квота) од Република Македонија, без оглед на времетраење на сезонското вработување.

(2) Вработувањето кое започнува во тековната календарска година и продолжува во наредната календарска година се вбројува во бројот на сезонските вработувања во тековната календарска година.

Член 3

Поднесоците за вработување на сезонските работници од Република Македонија ги решава Заводот во рамките на квотата и според датумите на пристигнатите барања.

Член 4

(1) Работодавачот од Република Словенија кој сака да вработи сезонски работници од Република Македонија, барањето го поднесува во централната служба на Заводот.

(2) Барањето на работодавачот треба да ги содржи следните податоци и прилози:

а) целосен назив на фирмата;

б) колку вработени имал работодавачот во претходната календарска година;

в) колку сезонски работници и со каков професионален состав сака да вработи, како и

г) адресата односно адресите на живеалиштата каде што сезонските работници ќе престојуваат за време на вработувањето во Република Словенија.

(3) Покрај податоците од претходниот став, централната служба на Заводот, самата или врз основа на доказите на работодавачот утврдува дека за него не постои забрана за нови вработувања.

(4) На поединечен работодавач може да му се издадат најмногу толку дозволи за работа за сезонски работи во градежништвото колку што кај него имало вработени работници, во претходната календарска година за најмалку шест

месеци. Во таа бројка не се вклучени странците вработени врз основа на дозвола за работа за сезонска работа.

Член 5

(1) Централната служба на Заводот ја проверува искористеноста на квотата и исполнувањето на условите на работодавачот од претходниот член.

(2) Доколку квотата се уште е слободна и работодавачот ги исполнува условите, Заводот издава претходно одобрение за користење на квотата и го известува работодавачот колку работни дозволи може да побара. Во спротивно, го известува дека квотата е искористена односно дека не ги исполнува условите за користење на квотата.

Член 6

(1) По добивањето на претходното одобрение за користење на квотата работодавачот во подрачната служба на Заводот на образецот ПД го пријавува слободното работно место, а во централната служба на Заводот ги предава понудите за склучување на договори. Понудата треба да ги содржи податоците за работното место и потребното образование или стручна оспособеност, бруто и нето месечна плата, работни услови, местото односно местата на извршување на работа, сместување на работникот и времето за кое договорот ќе биде склучен. Централната служба на Заводот ги подготвува единствените обрасци на понудата.

(2) Централната служба на Заводот понудите ги испраќа на Агенцијата која според својата оценка ги избира кандидатите според прописите на Република Македонија.

(3) Списокот на кандидатите кој Агенцијата за поединечниот работодавач го испраќа во централната служба на Заводот, ги содржи за секој избран кандидат името и презимето со податоци за неговото раѓање, адресата на живеалиште, бројот на патната исправа, кога таа е издадена и нејзината важност, брачниот статус, образованието или стручната оспособеност и работното искуство.

(4) Централната служба по приемот, списокот од претходниот став го испраќа на работодавачот.

(5) Работодавачот од списокот ги избира кандидатите и предава поднесоци за издавање на работни дозволи во централната служба на Заводот. Кон поднесоците ги приложува од негова страна потпишаните договори во пет примероци.

(6) Централната служба става жиг на договорите и ги испраќа во Агенцијата која ги повикува кандидатите да ги потпишат.

(7) Потпишаните договори, со копиите на пасошите на секој кандидат, Агенцијата ги испраќа во централната служба на Заводот.

Член 7

По приемот на потпишаните договори и на копиите на пасошите централната служба на Заводот издава работни дозволи. Оригиналот го испраќа во Агенцијата, а копијата на работодавачот.

Член 8

Агенцијата работната дозвола му ја предава на кандидатот и го упатува во дипломатско-конзуларното претставништво на Република Словенија во Република Македонија за да добие дозвола за престој.

Член 9

Доколку работодавачот сака да вработи познат кандидат, по добивање на одобрувањето за користење на квотата може веднаш да поднесе барање за издавање на работна дозвола со пропишаните докази и приложува од негова страна потпишан договор во пет примероци. Постапката продолжува согласно ставовите 6 и 7 од чл. 6, како и членовите 7 и 8 од овој прилог.

Член 10

(1) Трошоците за таксите и давачките во врска со издавањето на работните дозволи ги сноси работодавачот.

(2) Трошоците за дозвола за престој, патни трошоци, како и трошоците за сместување и исхрана ги сноси работникот освен ако договорните страни не се договорат поинаку.

Член 11

(1) Словенечката страна може во согласност со важечкото законодавство да ја измени постапката за издавање на работни дозволи и дозволи за престој.

(2) Најголемиот број на сезонски работници односно квотата на работни дозволи од став 1 од чл. 2 словенечката страна може да го утврди за секоја наредна календарска година и за тоа, до крајот на месец ноември од тековната година, по дипломатски пат да ја извести македонската страна. Доколку македонската страна до крајот на месец ноември во тековната година не го добие известувањето за висината на квотата за наредната календарска година, важи последната утврдена квота.

ПРИЛОГ 2

ОРГАНИЗАЦИОНА ПОСТАПКА ЗА ВРАБОТУВАЊЕ НА СЕЗОНСКИ РАБОТНИЦИ ОД РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЈА ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Оваа постапка се однесува за вработување на државјани за сезонска работа од Република Словенија во рамките на законодавството кое се однесува на влез и вработување на странски државјани во Република Македонија.

Член 1

(1) Работодавачот од Република Македонија, кој сака да вработи сезонска работна сила од Република Словенија, во согласност со условите од "Договорот помеѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Словенија за вработување на сезонски работници" и од овој Прилог мора да достави потпишано барање до подрачната служба на Агенцијата за вработување на Република Македонија - Центар за вработување, со наведено седиште на работодавачот, најмалку еден месец пред започнувањето на вработувањето на работниците, со цел да се провери дали постојат невработени лица, државјани на Република Македонија кои според своите квалификации сакаат да се пријават за овие работни места.

(2) Барањето на работодавачот кој сака да вработи сезонски работници од Република Словенија, ќе може да се достави и до другите Центри за вработување, за да се изврши проверката на домашната работна сила со цел исполнување на барањето на работодавачот од домашната работна сила.

(3) Во барањето, работодавачот мора до Центарот за вработување во Република Македонија да достави податоци за бројот, квалификационата структура (специјалноста) за кој вид и за колкав период на време на сезонски работи сака да ги ангажира работниците, опис, условите и местото на работа, цената на трудот изразена по единица час, како и изјава дека, доколку бараната работна сила ја нема на домашниот пазар на работна сила, е согласен истата да му биде обезбедена од Република Словенија.

Член 2

Доколку работодавачот од Агенцијата за вработување на Република Македонија - Центарот за вработување, добие дека работната сила што ја барал не може да му биде обезбедена од домашниот пазар на работна сила, тој мора до надлежниот Центар за вработување, кон барањето да приложи изјава дека ќе ги преземе врз себе животните и здравствените трошоци на неговиот вработен од Република Словенија до моментот на издавање на дозволата за престој на работникот како и дека истите ќе ги покрие преку соодветен осигурителен фонд.

Член 3

(1) Работодавачот, кој на своето барање добил одговор од Агенцијата за вработување на Република Македонија (во натамошниот текст: Агенцијата) и ги исполнил условите од член 2 на овој Прилог, мора тоа барање да го завери и потврди и да го достави до дипломатско - конзуларното претставништво на Република Македонија во Република Словенија, преку Агенцијата.

(2) Дипломатско - конзуларното претставништво на Република Македонија, добиеното барање од Агенцијата го упатува до надлежните служби на Република Словенија, со цел спроведување постапка за избор на работници согласно барањето на работодавачот.

Член 4

Кандидатите за вработување, покрај условите од барањето на работодавачот мора да ги исполнуваат и следните услови:

- Да бидат постари од 21 година и помлади од 60 години;
- Да немаат криминално досие;
- Да имаат здравствена потврда издадена од надлежна јавна служба во која ќе биде наведено дека тие не боледуваат од некаква ендемска пренослива болест;
- Да имаат соодветна квалификација, верифицирана од надлежните служби;
- Да ја имаат регулирано својата воена обврска или да се ослободени од истата.

Член 5

Надлежните служби на Република Словенија, по извршениот избор на работници, државјани на Република Словенија, списокот на избраните работници со лични податоци за лицата (идентификациони податоци, брачна состојба, години на старост на избраните работници, квалификации, работно искуство) ги доставуваат повторно до дипломатско -

конзуларното претставништво на Република Македонија, кое истите податоци ги доставува до Министерството за внатрешни работи - Сектор за странци и имиграција во Република Македонија, со цел проверка на лицата од списокот од безбедносен аспект.

Член 6

(1) Министерството за внатрешни работи - Сектор за странци и имиграција, по извршените проверки списокот со избраните работници го доставува до Агенцијата, која го повикува работодавачот во Агенцијата да го пополни и потпише договорот за вработување за лицата од списокот.

(2) Агенцијата, на работодавачот му издава согласност за вработување на лицето од договорот за вработување, за да тој согласноста и договорот за вработување ги достави до дипломатско - конзуларното претставништво на Република Македонија во Република Словенија.

Член 7

По добивањето на документацијата од работодавачот од член 6 на овој Прилог, дипломатско-конзуларното претставништво на Република Македонија ги известува надлежните служби на Република Словенија да ги упатат лицата кои ќе бидат вработени како сезонски работници до дипломатско-конзуларното претставништво на Република Македонија во Република Словенија со цел добивање влезно - излезна виза со назнака "За вработување". Тие лица, мораат со себе да ги донесат и документите со кои потврдуваат дека ги имаат исполнето условите од член 4 од овој Прилог. Влезно-излезната виза "За вработување" трае 30 дена од денот на издавањето.

Член 8

(1) Трошоците за доаѓање и враќање на работниците се на трошок или на работникот или на работодавачот, во согласност со договорот за вработување.

(2) Надлежните служби од Република Македонија може да одбијат да издадат дозвола за влез на работниците ако тие немаат потпишан договор за вработување во согласност со член 6 од овој Прилог, ако немаат валидни патни документи или ако тие не одговараат на условите од правните прописи за влез во земјата. Имињата на одбиените работници ќе бидат доставени до надлежните служби на Република Словенија. Во овој случај, договорот за вработување е неважечки.

Член 9

(1) По влезот на работникот во Република Македонија тој е должен да се јави кај работодавачот кој е должен да го прифати и да му обезбеди сместување и услови за живеење (исхрана). Работодавачот до денот на започнување со работа за него во Агенцијата обезбедува одобрение за засновање работен однос со странски државјанин за конкретниот странски работник, за што мора да поднесе до оваа служба фотокопие од патната исправа на странецот со влезно-излезна виза "За вработување" и потпишан договор за вработување од работодавачот и работникот.

(2) Работникот е должен во рок од 10 дена од влезот во земјата, со помош на работодавачот, да се обрати до Министерството за внатрешни работи - Сектор за странци и имиграција заради добивање документ за привремен престој по основ на вработување, со времетраење утврдено во Одобрението за вработување издадено од Агенцијата.

(3) Врз основа на претходните постапки, работодавачот во Центарот за вработување со седиште на работодавачот врши заверка на документи за засновање на работниот однос согласно законските прописи на Република Македонија.

Член 10

(1) Заради легитимирање пред надлежните органи, работникот, за време на престојот во Република Македонија е должен, за цело време со себе да ги носи дозволата за работа и дозволата за престојот, како и дозволата за влез и излез од државата додека истата е важечка .

(2) По истекот на важноста на договорот за вработување, работникот мора пред неговото излегување од Република Македонија да ги врати, неговото одобрение за засновање работен однос и дозволата за престој на надлежните органи кои истите ги издале.

Член 11

(1) Во случај на примена на член 7 од овој Договор, дипломатско-конзуларните службеници од Република Словенија во Република Македонија се должни да го олеснат враќањето на работникот во неговата земја.

(2) За покривање на евентуалните трошоци за враќање на работникот во овие случаи, работникот е должен во рок од 30 дена од денот на вработувањето, кај работодавачот да депонира средства за покривање на трошоците за превоз во копнениот сообраќај.

(3) Работодавачот, депонираните средства му ги исплатува на работникот на денот на евентуалното протерување од државата, или на денот на престанувањето на важноста на договорот за вработување.

Член 12

Трансферот на плаќањето за работниците се врши согласно важечкото национално законодавство.

Член 13

Во периодот на нивното легално вработување во Република Македонија, државјаните од Република Словенија кои се сезонски вработени, ги имаат правата и обврските според работното законодавство на Република Македонија.

Член 14

Ако работникот ги прекрши одредбите од овој Договор и овој Прилог, ќе му се забрани секое понатамошно вработување во Република Македонија.

Член 15

За целите на овој Договор, Република Македонија може да назначи трудов консултант (советник по прашањата на работната сила) во дипломатско-конзуларното претставништво во Република Словенија, чиешто обврски ќе се однесуваат на надзорот и вршењето на постапките кои се потребни за вработување на работници од Република Словенија во Република Македонија, како што е договорено врз основа на овој Договор и овој Прилог.

Article 3

For the implementation of the agreement of the Ministry of Labour, Family and Social Affairs.

Article 4

This Act shall enter into force on the day following its publication in the Official Journal of the Republic of Slovenia - International Treaties.

No. 101-08/08-2/1

Ljubljana, 22 April 2008

EPA 844-IV

Vice-President of
the National Assembly of
the Republic of Slovenia
, MSc. Vasja Klavars

Top

[<< Back](#)